

---

# 국립국어원 소식

---

## I. 국립국어원 주요 행사

### 1. ‘공공언어, 어떻게 할 것인가’ 학술대회 개최

국립국어원(원장 권재일)에서 공공언어의 의사소통 기능을 활성화하기 위해 마련한 학술대회 ‘공공언어, 어떻게 할 것인가’가 9월 15일 오후, 80여 명이 모인 가운데 한글학회 얼말글교육관에서 성황리에 개최되었다.

#### □ 행사 개요

- 행사명: 공공언어, 어떻게 할 것인가
- 일시/장소: 2009. 9. 15. (화) 14:00~17:30/한글학회 얼말글교육관
- 학술대회 일정
  - 1부 발표 ※ 사회: 정재환(방송인)
    - 기초 발표: 우리나라 공공언어의 현실과 앞날/김하수(연세대)
    - 공공기관의 언어/김정수(한양대)
    - 방송언어의 공공성 향상을 위한 제언/장소원(서울대)
  - 휴식
  - 공공언어로서 교육 언어의 사용 실상과 개선 방향/이인제(한국교육과정평가원)
  - 공공언어 순화를 위한 제도 확립 방안/남영신(국어문화운

동본부)

- 공공언어를 위한 정부의 역할/허철구(창원대)  
휴식

○ 2부 토론 ※ 사회: 김세중(국립국어원)

- 토론자: 1부 발표자, 이광석(경북대)

이 자리에서는 공공언어의 개념 설정에서 공공성 높은 언어를 실현하기 위한 실천 방안까지 공공언어에 대한 폭넓은 논의가 이루어져서 공공언어의 책임성과 소통 기능에 대한 사회의 관심이 적지 않음을 보여 주었다.



〈김하수 교수 기조 발표 모습〉



〈전체 토론 모습〉

기조 강연을 포함하여 모두 여섯 개 부문에 걸쳐 이루어진 발표에서 공공언어는 ‘교육, 법률, 학술 부문에서 더 많은 지식과 정보를 전달하고 저장하는 유용한 도구이며, 규범으로 제약하는 언어가 아니라 많은 사람들에게 봉사하는 언어’라는 공공언어의 기본 방향이 설정되었다.

또한, 공공언어의 개선 방법과 관련하여 법령문의 언어 개선 사례처럼 공공언어의 개선은 국민이 수혜자가 될 수 있도록 의사소통 기능을 강화하는 방향으로 이루어져야 한다는 점이 논의되었다.

이어 일상 언어에 막대한 영향을 끼치는 방송 언어의 공공성을 향상하는 방안으로 ‘방송 언어 전담 기구의 운영’, ‘방송사의 자체 심의 강화’, ‘방송인의 국어 능력 향상’과 같은 구체적인 실천 방안이 제시되었다. 이날 제시된 실천 방안들은 앞으로의 정책에 당장 반영될 수 있는 것으로 시사하는 바가 적지 않아 보인다.

그 밖에도 국민 누구나 쉽게 이해할 수 있는 공공언어를 실현하기 위한 공공언어의 순화 방안과 교과서를 비롯한 교육 언어의 공공성을 향상

하기 위한 논의가 진지하게 이어졌다. 그리고 공공언어를 개선하기 위한 이러한 정책의 밑바탕에는 국어의 정신적 가치를 함양하고 국어 사랑의 정신을 일깨우는 의식이 있어야 한다는 점 또한 제시되었다.

국립국어원에서는 이날 학술대회에서 제시된 다양한 의견을 바탕으로 공공언어의 개념을 정립하고 국민과 소통하는 공공언어의 실현을 위한 정책 개발에 적극 나설 계획이다.

## 2. 경북 방언 경연 대회 성황리에 개최

2009년 경북 민속 문화의 해 행사인 민속 축제 한마당에 경북 방언 경연 대회가 열렸다. 국립국어원이 주최하고 영남대 국어문화원이 주관한 이 대회는 9월 12일(토) 오후 1시부터 4시 30분까지 예정 시간을 넘겨가며 경주세계문화엑스포공원 엑스포문화센터 강당에서 성황리에 개최되었다.

### □ 행사 개요

- 행사명 : 경북 방언 경연 대회
- 일시 : 2009. 9. 12. (토) 13:00~15:00
- 장소 : 경주세계문화엑스포공원 엑스포문화센터
- 주최 : 국립국어원
- 주관 : 영남대학교 국어문화원

일반부와 학생부로 나누어 진행되어 일반부 대상은 ‘마카 안도~[安東]로 놀러 안 올라이껴?’를 구술한 안동의 류필기 씨, 학생부 대상은 ‘자장면 한 사바리 사주이소’를 구연한 영천 포은초등학교의 김재경, 김민경

이 차지하여 각각 국립국어원장상과 경북도교육감상을 받았다. 예선을 거쳐 올라온 일반부 7팀 8명, 학생부 8팀 12명 등 모두 20명이 출연해 경북 방언의 말맛을 느낄 수 있게 하여 박수갈채를 받았다.

### [대상 외 부문별 입상자]

#### ▲ 일반부

△금상(국어문화원연합회장상) = 박필순(칠곡군 왜관읍) '늦깎이 공부의 즐거움'

△은상(경북대 한국어문화원장상) = 이진걸(대구시 달서구) '은혜 깊은 호랭이'

△동상(영남대 국어문화원장상) = 윤선화(경산시 대동) '사투리가 참말로 좋아예!', 김수정(대구시 달성군) 김유정(창녕) '고령 할매와 창녕 처자'

△인기상(영남대 국어문화원장상) = 이형철(경주시 강동면) '양동 마을의 농사'

#### ▲ 학생부

△금상(국어문화원연합회장상) = 정석현(대구 신서초등학교 3학년) 김준성(대구 사월초등학교 2학년) '올 어매들 얼라 적 이랬다니더!'

△은상(영남대 국어문화원장상) = 김보람(영천 포은초등학교 6학년) 박수빈(영천 포은초등학교 5학년) 신승국(영천 포은초등학교 4학년) '우리 거랑 살립시더'

△동상(경북대 한국어문화원장상) = 김나연(안동 경안여자중학교 3학년) '전래 동화 패러디', 김규리(칠곡 대교초등학교 4학년) '참깨 뭉티기'

#### ▲ 지도교사상(국립국어원장상)

△영천 포은초등학교 권연희 선생님

△안동 경안여자중학교 이경자 선생님



〈일반부 대상 수상자와 국립국어원 권재일 원장〉



〈일반부 인기상 수상자〉



〈관객과 함께 하는 방언 퀴즈〉



〈학생부 대상 수상자〉

## II. 국립국어원 주요 활동

### 1. ‘국내외 한국어 교재 백서(CD-ROM)’ 발간

- 전 세계 한국어 교재 3,399권 정보 수록 -

국립국어원은 최근 국내외에서 한국어 학습 수요가 급증함에 따라 한국어 교육 현장에서 교수-학습의 중추 역할을 하는 한국어 교재의 실태

를 파악하고 실제 교육 현장에서 쓰일 수 있는 교재 활용 정보를 제공하기 위해 한국어세계화재단(이사장 정순훈)과 함께 '국내외 한국어 교재 백서(CD-ROM)'(이하 '백서')를 발간하였다.

'백서' 발간을 위하여 2007년 8월부터 2009년 1월까지 국내외의 한국어 교육 기관, 한국어 교육 연구 단체, 한국어 보급 기관 등에서 보유하고 있는 목록을 토대로 조사를 진행하였다. 이를 바탕으로 국내외 도서 전문 사이트, 대형 서점 및 기관·단체의 자료실, 국외 현지 등을 방문해 자료를 수집한 결과 1864년부터 2009년까지 국내외 33개국에서 개발·사용되어 온 한국어 교재 3,399권(국내 831, 국외 2,568)에 대한 정보를 확인할 수 있었다.

'백서'에는 최초의 한국어 교재로 알려진 'Aperçu de la langue coréenne'(1864년, 프랑스 발간)을 비롯하여 이번에 조사된 3,399권의 출판 국가, 서명, 출판사, 저자, 출판 연도, 개발언어 등에 대한 기초 서지 사항을 수록하였다. 특히 국내 및 국외 23개국에서 발간된 교재 400권(국내 223, 국외 177)에 대해서는 서지 사항 외에도 상세 정보와 심층 분석까지 제시함으로써 한국어 학습자와 교사 등 교재 사용자들에게 유용한 정보를 제공하고 있다.

이와 함께 국가별, 연도별 출간 현황을 살펴본 결과, 국가별 출간 비율은 국내 24.4%, 일본 45%, 중국 12.5%, 미국 6.6% 등으로 나타났다. 출간 연도가 명시된 교재(2,777권) 가운데 약 60%(1,673권)가 2000년 이후에 발간되었는데, 최근 들어 기능별, 목적별로 학습자와 환경에 맞게 '맞춤식' 교재 개발이 이루어지고 있는 것으로 나타났다.

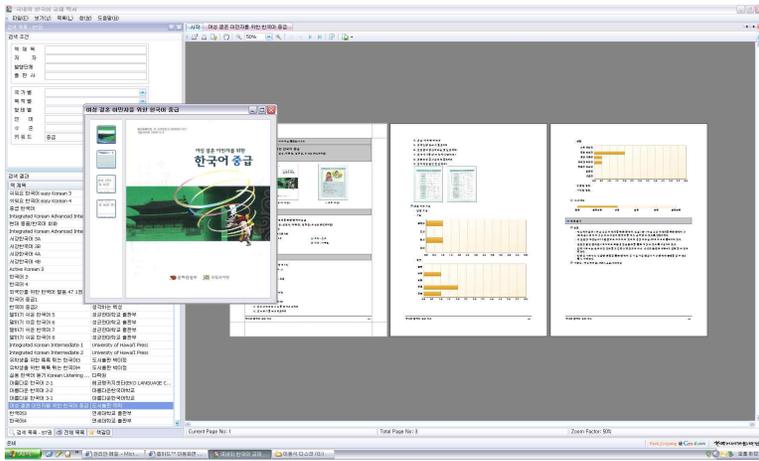
CD-ROM 형태로 발간된 '백서'는 검색 프로그램을 탑재하여 모든 내용을 이용자가 손쉽게 찾아볼 수 있도록 하였다. 향후 '백서'에 수록된 내용은 문화체육관광부가 구축 중인 한국어 교육 온라인 학습 통합 사이트('09년 10월 1차 오픈 예정)에서도 제공할 계획이다.

<국내외 한국어 교재 발간 현황>

(2009년 1월 말 현재, 단위: 권)

분류		국가	수집 교재 수	총 교재 수
국 내		대한민국	372	831
국 외	제1권역(동북아시아)	일본	111	1,530
		중국	146	424
		기타	38	57
	제2권역(기타 아시아)	대만	23	35
		베트남	24	85
		우즈베키 스탄	0	4
		우크라이 나	0	2
		인도네시 아	10	24
		태국	40	52
		기타	3	19
		제3권역(유럽)	독일	6
	러시아		14	33
	폴란드		0	3
	프랑스		0	4
	기타		2	12
	제4권역(영어권)	미국	73	223
		기타	1	37
	제5권역(라틴아메리카)	-	0	0
	제6권역(아랍 및 아프리카)	요르단	2	2
		터키	3	8
		총 33개국	총 868권	총 3,399권

## <검색 프로그램 내용 예시>



## 2. ‘국어 순화’·‘공문서 바로 쓰기’ 온라인 강의 콘텐츠 서비스 개시

국립국어원(원장 권재일)은 공무원과 일반인이 인터넷으로 쉽게 국어를 학습할 수 있도록 온라인 강좌 2종을 개발했다고 밝혔다. 이번에 개발을 마친 온라인 강의 콘텐츠는 외국어 오·남용 방지를 위한 의식 개선과 국어 순화, 공문서 바로 쓰기 등 2종이며 이들은 국립국어원 홈페이지(<http://www.korean.go.kr>)를 통해 8월부터 서비스되었다.

2008년에 개발되어 국어원 홈페이지에서 서비스되고 있는 ‘한글 맞춤법’ 온라인 강의는 생활 주변에서 접하는 예를 다양한 시각적 효과를 사용하여 설명해 중·고등학생 수준에서도 그 원리를 쉽게 알 수 있어 일반인에게 큰 호응을 얻고 있다. 국립국어원에서는 앞으로도 ‘표준어 규정’ 등 어문 규정과 말하기, 문장 쓰기 등의 온라인 강의를 지속적으로 개발하여 제공함으로써 우리말에 관심이 있는 국민들이 언제 어디서나 활용할 수 있도록 할 계획이다.

## □ 바른 공공언어의 사용, 언어 환경 개선에 큰 역할

공공 기관에서의 올바른 언어 사용은 국민과의 원활한 의사소통을 위해 필요하며 일반 국민의 언어생활에도 큰 영향을 준다. 그런데 그동안 외국어를 오남용하고 잘못된 문장을 사용하는 등 공공 기관들에서 올바른 언어생활이 제대로 되지 않고 있다는 지적이 많았다. 국립국어원에서는 이를 개선하기 위하여 국어 순화와 공문서 쓰기를 주제로 한 온라인 강의 콘텐츠를 개발한 것이다.

## □ 국어문화학교의 17년 강의 성과를 반영한 온라인 콘텐츠

국립국어원은 1992년부터 현재까지 국어문화학교를 통해 어문 규정, 바른 문장 사용 등 일반인과 공무원의 국어 능력 향상에 기여해 왔다. 이를 통해 축적한 경험과 자료가 이번 온라인 콘텐츠 개발에 녹아들어 국민 누구나 쉽게 배우고 이용할 수 있는 온라인 교육 자료가 된 것이다. 이 온라인 콘텐츠에는 다양하고 풍부한 종류의 공문서, 신문·인터넷 기사 등의 실례를 넣어 공문서를 작성하거나 언어를 사용할 때 용어를 어떻게 선택하고 문장을 어떻게 쓸 것인지 구체적으로 도움이 될 수 있도록 하였다. 또한 단계별, 분야별로 내용을 세분화하여 관심 분야에 따라 쉽게 찾아볼 수 있도록 하였다.

## □ 희망하는 교육 기관에 무료로 콘텐츠 제공

국립국어원은 ‘한글 맞춤법’과 ‘국어 순화’, ‘공문서 바로 쓰기’ 온라인 강의 콘텐츠를 희망하는 교육 기관에 무료로 제공하여 국민의 국어 능력 향상을 위한 국어 교육 자료로 활용할 수 있도록 할 예정이다.(문의: 02-2669-9732) 이 외에도 ‘일반 외국인을 위한 한국어 초급 1’, ‘결혼 이

주민을 위한 한국어 초급 1', 그리고 '이주민 대상 한국어 교원 양성 과정 1' 등 외국인을 위한 한국어 학습용 강좌를 개발하여 연내에 선보일 예정이다.

**<온라인 강의 콘텐츠의 차례와 화면>**

외국어 오·남용 방지를 위한 의식 개선과 국어 순화	
1. 국어 순화의 이해	1차시: 국어 순화 이해하기(1)
	2차시: 국어 순화 이해하기(2)
2. 국어 순화의 실제 (내용별)	3차시: 어려운 한자어 순화하기
	4차시: 일본어 투 용어 순화하기
	5차시: 서양 외래어와 외국어 순화하기
	6차시: 변형된 우리말 순화하기
3. 국어 순화의 실제 (분야별)	7차시: 정치, 행정, 경제·금융 용어
	8차시: 교통, 건설·건축 용어
	9차시: 인터넷, 통신, 방송 용어
	10차시: 영화, 음악, 운동 용어
	11차시: 생활, 패션, 음식 용어
4. 국어 순화의 생활화	12차시: 국어 순화 생활하기

공문서 바로 쓰기	
1. 공문서의 기본 원리	1차시: 공문서의 개념 알기
	2차시: 공문서의 구성과 형식 이해하기
2. 공문서 작성에 필요한 맞춤법과 띄어쓰기	3차시: 맞춤법에 맞게 적기
	4차시: 정확한 띄어쓰기 하기
3. 공문서의 단어 바르게 쓰기	5차시: 정확한 단어 선택하기
	6차시: 쉬운 단어 사용하기
	7차시: 어법에 맞는 단어 쓰기
4. 공문서의 문장 바르게 쓰기	8차시: 논리적인 문장 쓰기
	9차시: 명확하고 간명한 문장 쓰기
	10차시: 문법에 맞는 문장 쓰기
5. 공문서 작성 연습하기	11차시: 공문서 작성 시 주의할 점
	12차시: 공문서 실전 연습하기

3차시 **단원 2. 언어 순화의 실제 1**  
**어려운 한자어 순화하기**

외국어 오·남용 방지를 위한  
**의식 개선과 국어 순화**

**바로 알기**  
 3. 일본식 한자어 표현

전국적으로	→	전국에 걸쳐
독립적으로	→	따로따로
순차적으로	→	잇따라

進支津 裝裕先 裝禱久  
 進支津 裝裕先 裝禱久

“이해하기 쉽고 간결한 표현”

“다음”을 누르세요.

목차 보기  
 학습 도우미

01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14

9차시. **명확하고 간명한 문장 쓰기**

공문서 바로 쓰기  
 단원 4. 공문서의 문장 바르게 쓰기

**학습하기** 1) 의미가 모호한 표현 바로 쓰기

2) 성분의 생략이나 중복, 호응이 어긋난 경우

특정 성분이 생략되어 있거나 중복되어 있을 경우, 혹은 성분 간의 호응이 어긋난 경우에도 의미가 모호해질 수 있습니다.

**잘못된 문장**

○○부와 ○○부는 '장애물 없는 생활환경(Barrier Free) 인증 제도'를 2008년 7월 15일부터 본 지침을 시행합니다. 장애물 없는 생활환경이란 어린이, 노인, 장애인, 임산부뿐만 아니라 일시적 장애인 등이 개별 시설물·구역·도시에 접근하고 이를 이용할 때 불편이 없도록 계획·설계·시공된 환경을 의미합니다.

<○○부 공고>

① '장애물 없는 생활환경 인증 제도'를 2008년 7월 15일부터 시행합니다.  
 ※ 본 지침을 생략(의미 모호성의 원인: 불필요한 성분의 중복)

② '장애물 없는 생활환경 인증 제도' 도입에 따라 2008년 7월 15일부터 본 지침을 시행합니다.  
 ※ '도입에 따라' 추가(의미 모호성의 원인: 필요한 성분의 생략 혹은 잘못된 성분 호응)

바른 문장 보기

학습 도우미 목차 보기

국립국어원  
 THE NATIONAL INSTITUTE OF THE KOREAN LANGUAGE

01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17

### 3. 옥외광고업자 대상 바른 표기 교육 실시

국립국어원은 9~10월에 옥외광고업 종사자를 위한 바른 국어 표기 사

용 강의를 실시한다. 9월 9일 부산광역시를 시작으로 대구광역시, 포천시 등지에서 실시하는 옥외광고업 종사자 정기 교육과정(보수 교육, 신규 교육 과정)에 국어 전문 강사를 파견한다. 한글 맞춤법, 외래어 표기법 등 옥외광고물에서 많이 틀리는 예를 중심으로 강의를 진행하고 참석자에게는 '바른 간판 표기 일람표'를 제공하여 간판 제작에 참고할 수 있도록 할 예정이다.

□ 교육 계획

- 강의 내용: 간판 언어의 실태 및 개선 방안
- 강의 일정

요청 지자체	일시	장소
부산광역시	9월 9·10·11일, 10월 1일(4회)	부산 디자인센터
대구광역시	9월 11일, 10월 15일(2회)	대구 엑스코 2층 강당
포천시	9월 22일(1회)	포천시 여성회관 청성홀

<옥외광고물에서 흔히 틀리는 말과 외국어가 노출된 예>

- 육계장 → 육개장, 찌개 → 짬뽕, 덮밥 → 덮밥, 떡볶기 → 떡볶이, 설레임 → 설렘
- 윈도우 → 윈도, 주얼리 → 주얼리, 웨밀리 → 패밀리, 썬터 → 센터, 테입 → 테이프
- beverage → 음료수, coffee shop → 커피숍/ 찻집, cinema → 영화/ 영화관

□ 모두가 아름다운 간판 만들어야

아름다운 간판이란 디자인뿐만 아니라 바르고 고운 표기가 담겨 있는 것이어야 한다. 국적을 알 수 없는 외국어 사용, 바르지 못한 외래어 표기, 한글 맞춤법에 맞지 않는 표기 등이 그대로 드러난 간판은 도시 경관

을 헤칠 뿐만 아니라 거리의 품격을 떨어뜨리는 주범이 되고 있다. 2007년 5월 '경관법' 제정 이후 각 지자체는 도시 환경 향상과 도시 이미지 개선을 위해 옥외광고물에 관한 법과 제도를 정비하고 옥외광고업자, 시민을 대상으로 홍보 및 교육을 실시하는 등 의식 개선을 추진하고 있다.

그러나 그동안의 옥외광고업 종사자 교육은 옥외광고물 관계 법규, 옥외광고물 디자인 지침, 광고 제작 실무 등 옥외광고물의 외관에 관한 내용으로 진행되었을 뿐 간판 내용에 대한 교육이나 지침은 전무한 상황이다.



#### □ 옥외광고업자 교육에 국어 강의 무료 지원

이에 국립국어원은 옥외광고업 종사자들이 간판의 언어를 바르게 사용할 수 있도록 옥외광고업자 교육을 시행하는 지자체에 강사를 파견할 계획을 세우고 지난 7월부터 강의 신청을 받아, 9~10월에 부산, 대구, 포천 등지에서 강의를 진행하고 있다.

옥외광고물을 제작하는 옥외광고업자의 바른 언어 사용에 대한 인식은 도시 환경 개선의 중요한 도약이라고 할 수 있다. 앞으로도 국립국어원은 옥외광고업자 교육에 지속적인 강의 지원을 통해 옥외광고물의 표기 개선을 위해 노력할 계획이다.

## 4. 모두가 함께하는 우리말 다듬기

### 4-1. 우리말 다듬기, ‘멘토’ 대신 ‘인생길잡이’

국립국어원과 한국방송(KBS)은 ‘모두가 함께하는 우리말 다듬기(말터, www.malteo.net)’ 누리집을 통해 ‘멘토(또는 멘터)’의 다듬은 우리말로 ‘인생길잡이’를 최종 선정하였다.

‘멘토(또는 멘터)’란 ‘새로운 인생 설계를 위해 도움을 주는 조언자 또는 후견인’을 가리킨다. 멘토 또는 멘터(Mentor)란 말은 그리스 신화에서 비롯된다. 고대 그리스의 이타카 왕국의 왕인 오디세우스가 트로이 전쟁을 떠나며, 자신의 아들인 텔레마코스를 한 친구에게 보살피 달라고 맡겼는데, 그 친구의 이름이 멘토였다고 한다. 그는 오딧세이가 전쟁에서 돌아오기까지 텔레마코스의 친구, 선생님, 상담자, 때로는 아버지가 되어 그를 잘 돌보아 주었고, 그 후로 멘토라는 그의 이름은 지혜와 신뢰로 한 사람의 인생을 이끌어 주는 지도자라는 의미로 사용되었다고 한다. 지금은 개인이나 조직 생활에서 조언자 또는 후견인을 뜻하는 말로 사용되고 있다.

최근 한 대학에서는 배움의 기회가 적은 저소득층 자녀들을 대상으로 학습·인성·문화 멘터링을 실시하는 프로그램을 만들기도 하였다. 방과 후 부족한 부분의 학습을 도와주기도 하고 공부하는 방법을 알려주기도 한다. 또한, 몇몇 사람들은 미래의 인생 설계를 위해 멘토를 정하기도 하고, 그렇게 멘토로 인해 조언을 받았던 사람들이 또 다른 조언이 필요한 사람들에게 멘토가 되어 주기도 한다.

그래서 이번, 말터 누리집에서는 ‘멘토’를 대신할 우리말을 공모하였다. 누리꾼이 제안한 말 가운데, ‘조언자’, ‘앞길조언자’, ‘인생길잡이’, ‘인생도우미’, ‘삶도우미’ 다섯 개의 단어를 후보로 투표를 벌였는데, 모두 1,488명이 투표에 참여하였다. 투표 결과 ‘인생길잡이’가 50%의 지지를 얻어

‘멘토(또는 멘터)’를 대신할 다듬은 우리말로 결정되었다.

#### 4-2. ‘팝업창’ 대신 ‘알림창’

국립국어원과 한국방송(KBS)은 ‘모두가 함께하는 우리말 다듬기(말터, www.malteo.net)’ 누리집을 통해 ‘팝업창’의 다듬은 우리말로 ‘알림창’을 최종 선정하였다.

‘팝업창’이란 ‘특정 웹 사이트에서 어떠한 내용을 표시하기 위해 갑자기 생성되는 새 창’을 가리킨다. 팝업창을 이용한 광고는 웹 사이트를 열 때뿐만 아니라 다른 웹사이트로 이동할 때나 화면을 종료할 때 표시되기도 한다. 가끔 이러한 점들 때문에 자신도 모르게 컴퓨터에 악성코드가 깔리기도 하고, 원치 않은 화면들이 연속적으로 떠 있어 많은 불편을 겪기도 한다. 하지만 팝업창들이 광고의 목적으로만 이용되지는 않는다. 어떤 유용한 정보를 빠르게 알려 피해를 줄이기도 한다.

그래서 이번, 말터 누리집에서는 ‘팝업창’을 대신할 우리말을 공모하였다. 누리꾼이 제안한 말 가운데, 원래 의미를 잘 살리면서 우리말의 단어 구성에 맞는 단어를 대상으로 공모와 추천을 받았다. 그 중에서 ‘알림창’, ‘불쑥창’, ‘띄움창’, ‘반짝창’ 모두 네 개의 단어를 후보로 투표를 벌였는데, 모두 1,579명이 투표에 참여하였다. 투표 결과 ‘알림창’이 63%의 지지를 얻어 ‘팝업창’을 대신할 다듬은 우리말로 결정되었다.

이처럼 국립국어원과 한국방송은 일방적인 결정이 아닌, 국민의 적극적인 참여를 통한 우리말 다듬기에 나서고 있다. 지금까지 다듬은 말은 국립국어원 자료실([http://www.korean.go.kr/08\\_new/dic/word\\_refine.jsp](http://www.korean.go.kr/08_new/dic/word_refine.jsp))에서 찾아 볼 수 있으며, 우리말 다듬기 누리집 말터(www.malteo.net)에서는 2주에 하나씩 순화어를 공모하고 있다. 참여하는 분들 중에 순화어로 최종 선정된 말의 최초 제안자에게는 30만 원의 상품권을 지급하며, 참여하신 모든 분들을 대상으로 추첨을 통해 상품권을 주고 있다.

### Ⅲ. 국립국어원 주요 회의 개최

#### 1. 정부·언론외래어심의회 실무소위원회 결정 사항(2009년 4월~6월)

한국신문방송편집인협회와 국립국어원이 공동 주관하는 정부·언론외래어심의공동위원회에서는 시사 외래어에 대한 신속한 규범 표기를 공급하기 위하여 금년 4월부터 실무소위원회를 운영해 왔다. 결정되는 표기는 국립국어원 누리집의 '정보마당 - 규범 표기 검색 - 외래어 표기법'에 바로 올리고 있다. 지난 4월부터 6월까지 실무소위원회를 통해 결정된 외래어 표기는 다음과 같다.

##### 1-1. 정부·언론외래어심의공동위원회 실무소위원회 심의 확정안

(2009. 4. 15.)

##### [인 명]

- 햄버그, 마거릿 (앤) Margaret A(nn) Hamburg 1955~ 미국 식품의약국(FDA) 국장. 지명자(2009. 3. 14.). 여성. 전 뉴욕 시 보건국장.
- 제너카우스키, 줄리어스 Julius Genachowski 1962~ 미국 연방통신위원회(FCC) 위원장. 지명자. 전 FCC 위원장 수석 고문. 유대인 변호사.
- 두구드, 고든 Gordon Duguid 미국 국무부 부대변인.
- 라조엘리나, 안드리 (니리나) Andry (Nirina) Rajoelina 1974~ 마다가스카르 잠정 대통령(2009. 3. 21.). 수도 안타나나리보(Antananarivo) 전 시장. 디스크자키 출신. 전임 대통령 마르크 라발로마나나(Marc Ravalomanana)는 3월 17일 사임.

## [지 명]

- 아브루초 Abruzzo 이탈리아 중서부에 위치한 주(州). 주도는 2009년 4월 6일 진도 6.3의 강진이 일어난 라퀼라(L'Aquila).

## [일 반]

- 로만슈 Romansch(=Romanch) 로만슈 어. 레토로망스(Rhaeto-Romance)어의 하나. 스위스의 네 공용어(독일·프랑스·이탈리아·로만슈 어) 중의 하나로, 그라우빈덴(Graubünden) 주에서 사용.

### 1-2. 정부·언론외래어심의공동위원회 실무소위원회 심의 확정안

(2009. 4. 20.)

## [인 명]

- 리커창 李克强 Li Keqiang 1955~ 중국 정치가. 수석 부총리(2008~). 공산당 정치국 상무위원(2007~ ).
- 아모링, 세우수 (루이스 누니스) Celso (Luiz Nunes) Amorim 1942~ 브라질 정치가. 외무장관(2003~ ).
- 코보스, 홀리오 (세스르 클레토) Julio (César Cleto) Cobos 1955~ 아르헨티나 정치가. 부통령(2007~ ).
- 파인스타인, 다이앤 (골드먼 버먼) Dianne (Goldman Berman) Feinstein 1933~ 미국 정치가. 샌프란시스코 시장(1978~1988). 캘리포니아 주(州) 상원의원(1992~ ).

- 이멜트, 제프리 (로버트) Jeffrey R(ober) Immelt 1956~ 미국 경제인. 2001년 잭 웰치(Jack Welch)의 뒤를 이어 제너럴 일렉트릭(General Electric)사의 최고경영자(CEO)가 됨.
- 해링턴, 파드რი그 Pádraig Harrington 1971~ 아일랜드 골프 선수.
- 오리키 료이치 折木良一 1950~ 일본 종합막료장. (2009. 3. 24.~ ). 육상막료장(2007. 3.~ 2009. 3.). 사이토 다카시(齋藤 隆) 종합막료장의 후임.
- 히바코 요시후미 火箱芳文 1952~ 일본 육상막료장.(2009. 3. 24.~ ). 중부 방면 총감(2008. 3.~ 2009. 3.). 오리키 료이치(折木良一) 육상막료장의 후임.
- 나이프 빈 압둘아지즈 Naif bin Abdul-Aziz (Arabic: الأمير نايف بن عبد العزيز آل سعود) 1933~ 사우디아라비아 정치가. 제2부총리(재직 2009. 3. 27.~ ). 내무장관(재직 1975~2009. 3.).

### 1-3. 정부·언론외래어심의공동위원회 실무소위원회 심의 확정안

(2009. 4. 27.)

#### [인 명]

- 니컬스, 빈센트 (제라드) 대주교 Most Rev. Vincent (Gerard) Nichols 1945~ 영국 웨스트민스터 대교구 제11대 대교구장(2009. 5.~ ). 잉글랜드-웨일스 주교회의 의장 겸임.
- 드뤼옹, 모리스 Maurice Druon 1918~2009 프랑스 소설가·극작가. 아카

데미 프랑세즈 회원. '대가족 (Les Grandes Familles)'(1948)으로 공쿠르상 수상.

- 라스무센, 라르스 뢰케 Lars Løkke Rasmussen 1964~ 덴마크 정치가. 총리(2009. 4. ~ ), 자유당 부당수. 재무장관(2007~2009), 내무·보건장관(2001~2007). 북대서양조약기구(NATO) 사무총장에 선출된 아네르스 포그 라스무센(Anders Fogh Rasmussen) 총리의 후임.
- 바이너이, 고르돈 Gordon Bajnai 1968~ 헝가리 정치가. 총리(2009. 4. ~ ), 지방자치체·지역개발 장관(2007~2008), 경제 장관(2008~2009). 금융 위기로 사임(2009. 3.)한 주르차니(Ferenc Gyurcsány) 총리의 후임.
- 조지, 에드워드 (엘런 존), 조지 남작 Edward (Alan John) George, Baron George 1938~2009 통칭 에디 조지 Eddie George, 스테디 에디 "Steady Eddie". 영국 경제인. 영국 중앙은행(BOE) 총재(1993~2003).
- 푸네스 (카르타헤나), (카를로스) 마우리시오 (Carlos) Mauricio Funes (Cartagena) 1959~ 엘살바도르 대통령. 좌익 게릴라 정당 파라분도 마르티(Farabundo Martí) 민족해방전선(Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional, FMLN) 후보자로, 2009년 3월 15일 당선. 임기는 6월 1일부터 5년. 21년간 미국 CNN 스페인어 방송 기자와 텔레비전 해설자, 취재 기자로 활약. 안토니오 사카(Antonio Saca) 대통령의 후임.

#### 1-4. 정부·언론외래어심의공동위원회 실무소위원회 심의 확정안

(2009. 5. 4.)

##### [인 명]

- 르펜, 마린 Marine Le Pen 1968~ 본명 마리옹 안 페린 르펜 Marion Anne Perrine Le Pen 프랑스 정치가·변호사. 프랑스 국민전선(FN) 부당수. 프랑스 국민전선 당수 장마리 르펜(Jean-Marie Le Pen)의 딸.
- 마르티 (로드리게스), (아우구스틴) 파라분도 (Augustín) Farabundo Martí (Rodríguez) 1893~1932 엘살바도르 혁명가·노동운동 지도자. 엘살바도르 노동자 지역 연합지도자(1925~1928). 엘살바도르 공산당 서기장(1930). 엘살바도르의 좌익 게릴라 정당 파라분도 마르티 민족해방전선(FMLN)은 그의 이름을 딴 것임.
- 브린, 세르게이 Sergey Brin 1973~ 러시아 출신의 미국 기업가·컴퓨터 과학자. 인터넷 검색엔진 구글(google)의 공동 창업자.
- 윌러드, 로버트 Robert F. Willard 1950~ 미국 제독. 해군 대장. 태평양함대 사령관(2007. 5.~ ). 태평양군 사령관 티머시 키팅(Timothy J. Keating) 대장 후임으로 유력.
- 칼라, 유습 (무하맛) (Muhammad) Jusuf Kalla 1942~ 인도네시아 정치가. 부통령(2004~ ). 골카르(Golkar)당 당수(2004~ ). 2009년 7월 8일 치러질 대선 후보자.
- 페이지, 래리 Larry Page 1973~ 본명 로런스 에드워드 페이지 Lawrence Edward Page 미국 기업가·컴퓨터 과학자. 1998년 세르게이

브린(Sergey Brin)과 함께 인터넷 검색엔진 구글(google)을 창업함.

- 피셰르, 얀 Jan Fischer 1951~ 체코 정치가. 총리 지명자(2009. 4. 9.).  
전 통계국장. 미레크 토폴라네크(Mirek Topolánek) 총리 후임.

#### 1-5. 정부·언론외래어심의공동위원회 실무소위원회 심의 확정안

(2009. 5. 11.)

##### [인 명]

- 그레그슨, 윌리스 (칩) Wallace C(hip) Gregson ?~ 미국 정치가·군인.  
아시아·태평양 담당 국방차관보 지명자(2009. 4. 20.). 예비역 해병 중  
장. 오키나와 주둔 4군(육해공·해병) 조정관(2001~2003). 제3해병사단  
사령관과 국방부 아시아·태평양 담당 부장 등을 역임.
- 드미, 자크 Jacques Demy 1931~1990 프랑스 영화감독. ‘셰르부르의 우  
산 Les Parapluies de Cherbourg(The Umbrellas of Cherbourg)’(1964)  
으로 잘 알려짐.
- 마르겔로프, 미하일 Mikhail Margelov Михаил Маргелов 1964~ 러  
시아 연방회의(상원) 외교위원회 위원장. 전 통역사.
- 시제난두, 마이콩 도글라스 Maicon Douglas Sisenando 통칭 마이콩  
Maicon 1981~ 브라질 축구 선수. 이탈리아 세리에 A(Serie A) 인터  
밀란(Iner Milan) 소속(2006~ ).
- 막시모바, 예카테리나 (세르게예브나) Ekaterina (Sergeevna)  
Maksimova/Maximova Екатерина Сергеевна Максимова

1939~2009 러시아 발레리나. 1958년부터 약 30년간 볼쇼이 극장에서 활약하며 ‘지젤’, ‘백조의 호수’ 등 작품의 주역으로 출연, ‘발레계의 지보(至寶)’로 알려졌으며, 남편 블라디미르 바실리에프(Vladimir Vasiliev)와의 듀엣은 ‘20세기의 전설’로 불렸음.

- 바실리에프, 블라디미르 Vladimir Vasiliev Владимир Васильев 1940~ 러시아 무용가. 볼쇼이 극장에서 활약했으며 유리 그리고로비치(Jurij(Yuri) Grigorovich)가 안무한 발레 작품 ‘스파르타쿠스(Spartacus)’로 잘 알려짐.
- 벨러드, (제임스 그레이엄) J(ames) G(raham) Ballard 1930~2009 영국 소설가·공상 과학(SF) 작가. 자전적 소설 ‘태양의 제국(Empire of The Sun)’(1984)은 스티븐 스피버그 감독이 영화화 함.
- 스콜리모프스키, 예지 (유레크) Jerzy (Yurek) Skolimowski 1938~ 폴란드 영화감독·극작가·배우. 2009년 제10회 전주국제영화제에서 그의 회고전이 열림.
- 쓰지 히토나리 辻 仁成 1959~ 일본 소설가·영화감독·시인. 에쿠니 가오리와 함께 쓴 ‘냉정과 열정 사이’로 잘 알려짐.
- 지메르만, 크리스티안 Krystian Zimerman 1956~ 폴란드 피아니스트.
- 캠벨, 커트 Kurt M. Campbell ?~ 미국 국무부 국무차관보. 동아시아태평양 담당. 내정자(2009. 4. 23.). 클린턴 정권 때의 국방부 차관보. 6자회담 전 수석대표로서 이라크 대사로 확정된 크리스토퍼 힐(Christopher Hill) 국무차관보의 후임.

- 피치, 피에르 루이지 Pier Luigi Pizzi 1930~ 이탈리아 오페라 연출가·무대 디자이너·의상 디자이너.

## 1-6. 정부·언론외래어심의공동위원회 실무소위원회 심의 확정안

(2009. 5. 18.)

### [인 명]

- 에쿠니 가오리 江國香織 1964~ 일본 소설가·아동문학가·번역가·시인. 쓰지 히토나리와 함께 쓴 '냉정과 열정 사이'로 잘 알려짐.
- 바르다, 아녜스 Agnès Varda 1928~ 벨기에 출신의 프랑스 영화감독·연출가·배우·사진작가. 다큐멘터리와 여성주의 작품을 발표하며 '누벨 바그(nouvelle vague)의 어머니'라 불림. '5시에서 7시까지의 클레오 (Cléo de 5 à 7/Cléo from 5 to 7)'(1961)로 국제적 명성을 얻음. 1985년 다큐멘터리 영화 '방랑자(Vagabond)'로 베니스 영화제 황금사자상 수상.
- 랭겔, 찰스 "찰리" (버나드) Charles "Charlie" (Bernard) Rangel 1930~ 미국 정치가. 하원 의원(1971~ ). 하원 세입위원회 위원장 (2007~ ).
- 마르키온네, 세르조 Sergio Marchionne 1952~ 이탈리아 기업인. 자동차 회사로 잘 알려진 피아트(FIAT)의 최고 경영인(2004~ ). 캐나다 국적도 가지고 있음.

## [지 명]

- 야무수크로 Yamoussoukro 코트디부아르의 수도. 아비장(Abidjan) 북서쪽 270km에 위치. 1983년 아비장에서 천도. 초대 대통령이자 독립운동 지도자인 펠릭스 우푸에부아니(Félix Houphouët-Boigny)가 태어난 곳.

### 1-7. 정부·언론외래어심의공동위원회 실무소위원회 심의 확정안

(2009. 5. 25.)

## [인 명]

- 고프, 필립 브루스 Philip Bruce Goff 통칭 필 고프 Phil Goff 1953~ 뉴질랜드 정치가. 노동당 당수(2008. 11.~ ). 외무 겸 사법장관(1999~2005), 국방 겸 무역장관(2005~2008).
- 더휘흐트, 카렐 Karel De Gucht 1954~ 벨기에 정치가. 부총리 겸 외무장관(2008. 12.~ ). 외무장관(2004~2008).
- 라르손, 마리아 Maria Larsson 1956~ 스웨덴 정치가. 고통자 복지·보건 담당 장관(2006. 10.~ ). 기독교 민주당 부당수(2003~ ). 중학교 교원 등을 거쳐, 1998년부터 국회의원. 여성.
- 매크리스털, 스탠리 Stanley A. McChrystal 1954~ 미국 군인·육군 중장. 아프가니스탄 주둔 미군사령관 겸 북대서양조약기구(NATO) 국제안보지원군(ISAF) 사령관(2009. 5.~ ). 데이비드 매키어넌(David D. McKiernan)의 후임. 전 통합참모본부 제1부장. 통합특수작전사령부(JSOC) 사령관(2006~2008).

- 버틀러, 제라드 (제임스) Gerard (James) Butler 1969~ 스코틀랜드 영화배우. '300'(2007), '오페라의 유령'(2004) 등에 출연.
- 제오아너, 미르체아 (단) Mircea (Dan) Geoană 1958~ 루마니아 정치가. 사회민주당 당수. 외무장관(2000~2004), 주미 대사(1996~2000).
- 피시켈라, (살바토레) 리노 (Salvatore) Rino Fisichella 1951~ 로마 가톨릭 고위 성직자. 대주교. 교황청 생명학술원 원장(2008~ ), 교황청 라테란대 총장(2002~ ).

#### 1-8. 정부·언론외래어심의공동위원회 실무소위원회 심의 확정안

(2009. 6. 8.)

##### [인 명]

- 네팔, 마다브 (쿠마르) Madhav (Kumar) Nepal 1953~ 네팔 총리 (2009. 5. ~ ). 부총리 겸 외무, 국방 장관(1994~1995). 전 통일공산당 (UML) 서기장. 전 다할(Pushpa Kamal Dahal) 총리 후임.
- 루스, 존 John V. Roos 1955~ 미국 변호사. 일본 주재 대사 지명자 (2009. 5. 27.). 스탠퍼드 대 법과대학원 수료. 국제 법률 사무소 CEO(2005~ ). 전문 분야는 기업의 자금 조달과 기업 관련법·기업 지배. 오바마의 정치적 지지자이며 개인적 맹우(盟友).
- 시진핑 习近平 Xi Jinping 1953~ 중국 정치가. 국가 부주석(2008~ ).
- 아널드, 앤드리아 Andrea Arnold 1961~ 영국 영화감독·배우. '붉은 길(Red Road)'로 제59회 칸 영화제 심사위원상 수상(2006). '피시 탱크

(Fish Tank)'로 제62회 칸 영화제 심사위원상 수상(2009).

- 오디아르, 자크 Jacques Audiard 1952~ 프랑스 영화감독. '예언자(Un Prophète/A prophet)'로 제62회 칸 영화제 심사위원 대상(그랑프리상) 수상(2009).
- 하네케, 미하엘 Michael Haneke 1942~ 독일 출생의 오스트리아 영화 감독. '하얀 리본(Das Weiße Band/The White Ribbon)'으로 제62회 칸 영화제 황금종려상 수상(2009).

### 1-9. 정부·언론외래어심의공동위원회 실무소위원회 심의 확정안

(2009. 6. 15.)

#### [인 명]

- 구치, 구초 Guccio Gucci 1881~1953 이탈리아 기업가. 이탈리아의 대표적 패션·가죽 제품 회사 구치(Gucci)의 설립자.
- 렌드버이, 일디코 Ildikó Lendvai 1946~ 헝가리 정치가. 사회당 총재 (2009~ ).
- 맥휴, 존 (마이클) John M(ichael) McHugh 1948~ 미국 정치가. 육군 장관 지명자(2009. 6.). 1992년부터 공화당 하원 의원으로, 하원 군사위원회의 유력 멤버.
- 모트와니, 라지브 Rajeev Motwani 1962~2009 인도 출신의 미국 컴퓨터 공학자. 스탠퍼드 대 교수. 인터넷 검색엔진 구글의 창업에 도움을 줌.

- 베르사체, 잔니 Gianni Versace 1946~1997 이탈리아 패션 디자이너. 1978년 패션 회사 베르사체를 설립.
- 보일, 수전 Susan Boyle 1961~ 스코틀랜드 출신의 영국 여가수. 영국 텔레비전 오디션 프로그램 '브리튼스 갓 탤런트(Britain's Got Talent)'에 출연(2009. 4. 11.), 뮤지컬 '레미제라블'의 삽입곡 '꿈은 깨져(I Dreamed a Dream)'로 놀라운 노래 솜씨를 뽐낸 뒤, 일약 세계적 스타로 등장.
- 아즈나부르, 샤를 Charles Aznavour 본명 샤누르 바레나그 아즈나부리 양 Shahnour Varenagh Aznavourian 1924~ 프랑스 샹송 가수·작곡가·영화배우. 아르메니아의 스위스 주재 대사(2009. 2. ~ ). 파리 태생. 양친은 아르메니아 계 이민자. 아르메니아 유엔 교육과학문화기구(UNESCO) 상임 대표. 2004년 아르메니아에서 '국민 영웅' 칭호 수여. 2008년 아르메니아 국적 취득. 60여 편의 영화에 출연.
- 쿠마르, 메이라 Kumar Meira 1945~ 인도 정치가. 하원 의장(2009. 6. ~ ). 국민회의파 소속으로 외교관을 거쳐 하원 의원 5회 당선. 사회정의·권한부여장관(2004~2009). 카스트 제도의 최하위층 달리트(Dalit) 출신. 달리트 지도자 자그지반 람(Jaggiivan Ram) 전 부통령의 딸.

## 1-10. 정부·언론외래어심의공동위원회 실무소위원회 심의 확정안

(2009. 6. 22.)

### [인 명]

- 곤살레스 이냐리투, 알레한드로 Alejandro González Iñárritu 1963~ 멕시코 영화감독.

- 베어, 실라 (콜린) Sheila C(olleen) Bair 1954~ 미국 법률가. 연방예금  
보험공사(FDIC) 총재(2006. 6.~ ).
- 랭킨, 케니 Kenny Rankin 1940~2009 미국 팝·재즈 가수·작곡가.
- 밀스, 존 (에번스) 아타 John Evans Atta-Mills 1944~ 가나 대통령  
(2009. 1. 7.~ ). 부통령(1997~2001). 국민민주회의(NDC) 소속. 법학  
자. ※83차 결정사항을 정정함.
- 스피바코프, 블라디미르 (테오도로비치) Vladimir (Teodorovich)  
Spivakov Russian: Владимир (Теодорович) Спиваков 1944~ 러  
시아 지휘자·바이올린 연주가. 러시아 국립 필하모니 교향악단의 예  
술 감 독 및 수석 지휘자.
- 올와인, 웨인 (앤서니) Wayne (Anthony) Allwine 1947~2009 미국  
성우. 음향효과 편집자·효과음 예술가. 디즈니의 인기 캐릭터 미키마  
우스의 목소리를 32년간 담당. 1977년부터 그는 세 번째 미키의 친숙한  
목소리를, 아내 루시 테일러(Russi Taylor)는 미키의 연인, 미니마우스  
의 목소리를 맡아왔음.
- 지로, 장 (앙리 가스통) Jean (Henri Gaston) Giraud 필명 뫼비우스  
(Moebius), 지르(Gir) 1938~ 프랑스 만화가. 발드마른  
(Val-de-Marne) 주 태생. 프랑스 만화계의 거장.
- 치홀리, 데일 (패트릭) Dale (Patrick) Chihuly 1941~ 미국 유리공예가
- 포츠, 폴 (로버트) Paul (Robert) Potts 1970~ 영국 테너 가수. 2007년

영국 TV 프로그램 브리튼스 갓 탤런트(Britain's Got Talent)에서 우승하며 프로 활동을 시작함. 휴대폰 외판원으로 일하면서 아마추어 오페라 가수로 활동(1999~2003).

## [지 명]

- 슈리브포트 Shreveport 미국 남부, 루이지애나 주 북서쪽의 항구 도시. 아칸소, 텍사스 주 접경 가까이에 위치. 인구 20만 145명(2000). 금융·상공업의 중심지. 정유업·면제품·면실유 가공업이 활발함. 지명은 항로 개척자 슈리브(Henry Miller Shreve 1785~1851) 선장 이름에서 유래.

### 1-11. 정부·언론외래어심의공동위원회 실무소위원회 심의 확정안

(2009. 6. 29.)

## [인 명]

- 도마베치 히데토 苫米地英人 1959~ 일본 뇌기능학자·계산언어학자·분석철학자. 카네기멜론 대 컨설턴트. 인공 지능에 관한 연구와 세계 최초의 음성 통역 시스템 개발 등으로 알려짐. 저서 '영어는 거꾸로 배우라', '뇌에 좋은 공부법' 외 다수.
- 무사비 (하메네), 미르호세인 Mir-Hossein Mousavi (Khameneh) (Persian: میرحسین موسوی خامنه) 1941~ 이란 정치가. 총리 (1981~1989).
- 보글, 로버트 레너드 Robert Lenard Bogle 통칭 밥 보글 Bob Bogle 1934~2009 미국 기타 연주자. 1959년에 돈 윌슨(Don Wilson)과 함께

록밴드 '벤처스(Ventures)'를 결성. 초대 리더 기타 주자로, 그 후 노키 에드워즈(Nokie Edwrds)가 두 번째 리더 기타 주자로 가입한 후 베이스 주자로 활약.

- 코르시아, 로랑 Laurent Korcia 1964~ 프랑스 바이올리니스트.
- 쿤, 토머스 (새뮤얼) Thomas (Samuel) Kuhn 1922~1996 미국 과학사 학자 · 과학철학자. 저서 '과학혁명의 구조 The Structure of Scientific Revolution'(1962)를 통해 과학이 패러다임의 교체에 의해 혁명적으로 발전한다는 새로운 과학관을 제시하여 논의를 불러 일으킴.
- 테일러, 루시 Russi Taylor 1944~ 미국 성우. 디즈니의 인기 캐릭터 미니마우스의 목소리를 담당.
- 풍기, 앙주 에두아르 Ange Édouard Pongui 1942~ 콩고 정치가. 총리 (1984~1989).

## 2. 제85차 정부·언론외래어심의공동위원회 심의 결과

국립국어원과 한국신문방송편집인협회가 공동 주관하는 정부·언론외래어심의공동위원회(위원장 권재일)는 2009년 7월 29일(목) 낮 12시 한국프레스센터에서 제85차 심의위원회를 열었다. 이번 회의에서는 '달리아 그리바우스카이테' 리투아니아 대통령, '담딘 텀베렐' 몽골 국민대회의 의장 등의 이름을 포함한 인명 28개와, 카리브해에 있는 '세인트크리스토퍼 네비스' 대신에 최근 주로 쓰이고 있는 '세인트키츠네비스' 등 지명 1개를 비롯한 총 29개의 외국 인·지명의 우리말 표기를 심의 · 결정하였다. 이날 심의 · 결정한 내용은 별지1과 같다.

한편, 지난 4월부터 정부·언론외래어심의공동위원회는 외래어 표기 수요에 더욱 빠르게 대응하기 위해 매주 실무소위원회를 운영하였다. 이 실무소위원회에서 지난 7월 동안 결정된 외래어 표기는 별지2에 있다. 그리고 이 내용은 결정되는 대로 국립국어원 누리집의 외래어 표기 검색기(정보 마당 - 규범 표기 검색)에 실리고 있다.

## 2-1. 제85차 정부·언론외래어심의공동위원회 심의 결정안

(인명 28개, 지명 1개 총 29개)

(2009. 7. 29.)

### [인 명]

- 과르디올라 (이 살라), 주제프 Josep Guardiola (i Sala) 통칭 페프 Pep 1971~ 에스파냐 축구선수, FC 바르셀로나(FC Barcelona) 감독 (2008~ ).
- 그리바우스카이테, 달리아 Dalia Grybauskaitė 1956~ 리투아니아 대통령. 사상 첫 여성 대통령으로 정치경제학을 전공한 경제 전문가. 2009년 7월 12일 취임. 임기 5년. 발다스 아담쿠스(Valdas Adamkus) 대통령 후임. 재무, 외무 차관(1999~2001). 재무장관(2001~2004). 유럽연합(EU) 교육·문화 담당 집행위원(2004. 5.~11.), 동 재정 계획·예산 담당 집행위원(2004. 11.~ 2009. 5.)
- 다카키, 로널드 Ronald Takaki 1939~2009 미국 역사학자. 일본계 미국인. 소수 인종의 관점에서 미국 역사를 서술.
- 템베렐, 담딘 Damdin Demberel 몽골 어: Дамдины Дэмбэрэл 1941~ 몽 골 국민대회의 의장(2008~ ). 사회복지·노동장관(2007.

11.~ 2008).

- 람, 바부(지) 자그지반 Babu(ji) Jagjivan Ram 1908~1986 인도 정치가. 달리트(Dalit) 지도자로 부총리와 국방장관 등을 역임.
- 롬니, (윌러드) 밋 (Willard) Mitt Romney 1947~ 미국 정치가·실업가. 매사추세츠 주지사(2003~2007).
- 르누슈킨, 아리안 Ariane Mnouchkine 1939~ 프랑스 연출가. 태양극단 (Théâtre du Soleil) 설립(1964). 2009년 제2회 국제 입센상 수상.
- 버커우, 존 (사이먼) John (Simon) Bercow 1963~ 영국 정치가. 하원 의장(2009. 6.~ ), 하원 의원(1997. 5.~ ), 의원들의 주택 수당 부당 청구 스캔들로 중도 사퇴한 마이클 마틴(Michael Martin) 의장 후임.
- 베송, 뤼크 Luc Besson 1959~ 프랑스 영화감독 · 프로듀서 · 시나리오 작가.
- 벤저민, 리자이나 (마샤) Regina (Marcia) Benjamin 1956~ 미국 연방 공중위생국 국장. 지명자(2009. 7. 13.). 여의사.
- 보리소프, 보이코 (메토디에프) Boyko (Metodiev) Borisov 불가리아어: Бойко Методиев Борисов 1959~ 불가리아 정치가. 총리(2009. 7.~ ). 수도 소피아(Sofia) 시장(2005. 11.~2009. 7.). 중도 우파 ‘유럽 발전 을 위한 불가리아 시민(GERB)’의 지도자로, 동당을 2006년에 결성.
- 볼든, 찰스 (프랭크) “찰리” Charles (Frank) “Charlie” Bolden 1946~

- 미국 항공우주국(NASA) 국장. 지명자(2009. 5. 23.). 우주비행사 (1980~1994). 전 우주왕복선 선장. 전 NASA 부국장보. 2004년 해병대 소장으로 예편. 군사관계 컨설팅 회사를 경영(2004~2008).
- 볼트, 우사인 Usain Bolt 1986~ 자메이카 육상선수.
  - 블랜치플라워, 데이비드 (그레이엄 “대니”) David (Graham “Danny”) Blanchflower 1952~ 영국 경제학자. 미국 뉴햄프셔 주 해노버의 다트머스 대 경제학 교수. 영국 중앙은행(BOE) 통화정책위원회 이사 (2006~ ). 영국 왕실로부터 기사 작위인 대영제국 커맨더 훈장(CBE)을 받음(2009. 6. 13.).
  - 샤프스타인, 조슈아 Joshua Sharfstein 1969~ 미국 식품의약국(FDA) 부국장 지명자(2009. 3. 14.). 전 볼티모어 시 보건국장.
  - 소토마요르, (마리아) 소니아 Sonia (Maria) Sotomayor 1954~ 미국 판사. 대법관 지명자(2009. 5. 26.). 푸에르토리코 이민의 후손으로 중남미계. 프린스턴 대와 예일 대 로스쿨을 수료하고 검사, 변호사를 거쳐 연방지방법원 판사(1992~1998). 뉴욕 연방고등법원 판사(1998~ ). 데이비드 수터(David Souter) 대법관의 후임.
  - 스태브리디스, 제임스 James G. Stavridis 1955~ 미국 제독. 해군 대장. 유럽군 사령관(USEUCOM)(2009. 6.~ ) 겸임 유럽연합군(NATO군) 최고사령관(SACEUR)(2009. 7.~ ). 남방군 사령관(2006~2009). 유럽군 사령관 겸 나토군 최고 사령관 밴츠 존 크래덕(Bantz John Craddock) 육군 대장의 후임.

- 알트리키, 알리 (압델살람) Ali (Abdel-Salam) al-Triki 아랍 어: علي التركي 1938~ 리비아 외교관. 유엔 총회 의장(2009. 9.~ ). 임기 1년. 유엔 대사를 세 번 역임. 외무장관(1976~1982, 1984~1986) · 아프리카 연합(AU) 담당 장관(1999~2003).
- 저우유광 周有光 1906~ 중국 언어학자 · 문자학자. 한어 병음(漢語 拼音) 방안을 창시(1958)한 고령의 대학자. 전 푸단(復旦)대학 경제학 · 금융학 교수.
- 코코이티, 에두아르트 (자베예비치) Eduard (Dzhabeyevich) Kokoity 오세티야 어: Кокко́й ты Джабейы фырт Эдуард, 러시아 어: Эдуард Джабеевич Кокко́й ты 1964~ 남오세티야 정치가. 남오세티야 자치주 대통령 (2001. 12.~ ).
- 콜스, 플러 (펜턴) Fleur (Fenton) Cowles 1908~2009 미국 작가 · 편집자 · 화가 · 조각가.
- 크래덕, 밴츠 (존) Bantz (John) Craddock 1950~ 미국 퇴역 장군. 육군 대장. 유럽군 사령관(USEUCOM) 겸임 유럽연합군(NATO군) 최고사령관(SACEUR)(2006~2009). 남방군 사령관(2004~2006).
- 클라이번, 밴 Van Cliburn 본명 하비 레이번 클라이번, 2세 Harvey Lavan Cliburn, Jr. 1934~ 미국 피아니스트. 1958년 모스크바 제1회 차이콥스키 국제 콩쿠르에서 우승한 후 국제적 연주가로 활약. 주로 19세기의 스탠더드 곡을 연주.
- 타우셔, 엘런 오케인 Ellen (O'Kane) Tauscher 1951~ 미국 정치가.

- 국무부 차관(군비 관리 · 국제 안전 보장 담당) (2009. 6.~ ). 하원 의원(민주 · 캘리포니아) (1997~2009).
- 판디트, 비크람 Vikram S. Pandit 1957~ 인도 출신의 미국 기업인. 시티그룹 최고경영자(CEO)(2007~ ).
- 플러노이, 미셸 Michèle A. Flournoy 1961~ 미국 여성 정치가. 국방부 정책 담당 차관(2009. 2.~ ). 신국가안보 센터(CNAS) 공동 설립자(2007).
- 프리든, 토머스 Thomas R. Frieden 1960~ 미국 질병 대책 센터(CDC) 소장(2009. 6.~ ). 뉴욕시 위생국장(2002~2009).
- 호세프 (리냐리스), 지우마 (바나) Dilma (Vana) Rousseff (Linhares) 1947~ 브라질 경제학자 · 정치가. 관방장관(2005~ ).

## [지 명]

- 세인트키츠네비스 Saint Kitts-Nevis 세인트크리스토퍼 네비스(Saint Christopher and Nevis)의 다른 이름.

## 2.2. 외래어심의공동위원회 실무소위원회 심의 확정안

(2009. 7. 6.)

## [인 명]

- 마크리, 마우리시오 Mauricio Macri 1959~ 아르헨티나 정치가·기업인. 부에노스아이레스 시장(2007~ ).

- 무어, 줄리언 Julianne Moore 본명 줄리 앤 스미스 Julie Anne Smith 1960~ 미국 배우.
- 미첼레티 (바인), 로베르토 Roberto Micheletti (Bain) 1943~ 온두라스 정치가. 국회의장(2006~2009. 6.). 임시 대통령으로서 2010년 1월 27일까지 마누엘 셀라야(Manuel Zelaya) 대통령의 잔여 임기를 수행하게 됨.
- 미테랑, 프레데리크 Frédéric Mitterrand 1947~ 프랑스 문화장관. 통신장관 겸무(2009. 6.~ ). 이탈리아의 프랑스 문화센터 관장(2008~2009). 프랑수아 미테랑(François Mitterrand) 전 대통령의 조카.
- 알렉산더, 키스 Keith B. Alexander ?~ 미국 국가안보국(NSA) 국장. 미국 국방부는 사이버 테러에 맞서 사이버전(Cyber戰)을 능동적으로 수행하기 위해 전략군 사령부(STRATCOM) 산하에 사이버 사령부(Cyber Command)를 창설(2009. 10.), 사령관에 NSA 국장 키스 알렉산더 중장을 대장으로 승진, 임명할 방침이라고 함.
- 마스무라, 야스조 増村保造 1924~1986 일본 영화감독·시나리오 작가.
- 페제이루, 조제 (비토르 두스산투스) José (Vítor dos Santos) Peseiro 1960~ 포르투갈 축구 감독. 사우디아라비아 축구 대표 팀 감독(2009~ ).

### 2-3. 정부·언론외래어심의공동위원회 실무소위원회 심의 확정안

(2009. 7. 13.)

#### [인 명]

- 가펩클, 아트 Art Garfunkel 본명 아서 아이라 가펩클 Arthur Ira Garfunkel 1941~ 미국 가수·영화배우·시인. 1965년 폴 사이먼(Paul Simon)과 팝 듀오 '사이먼과 가펩클(Simon & Garfunkel)을 결성, 1970년 해산. 그 후 솔로로 활동.
- 닐레카니, 난단 Nandan M. Nilekani 1955~ 인도 기업가·실업가. 국민번호제 담당청(UIDAI) 총재(2009. 7.~ ). 정보기술회사 인포시스 테크놀로지스(Infosys Technologies) 창업자.
- 데나르바에스, 프란시스코 Francisco de Narváez 통칭 엘 콜로라도 El Colorado 1953~ 아르헨티나 정치가·기업인. 콜롬비아 출생.
- 사이먼, 폴 (프레더릭) Paul (Frederic) Simon 1941~ 미국 가수·작곡가. 1965년 아트 가펩클(Art Garfunkel)과 팝 듀오 '사이먼과 가펩클(Simon & Garfunkel)을 결성, 1970년 해산. 그 후 솔로로 활동.
- 클레이스트, 쿠피크 (야코브 에드바르) (Jakob Edvard) Kuupik Kleist 1958~ 그린란드 자치 정부 총리(2009. 6.~ ).
- 판베르켈, 벤 Ben van Berkel 1957~ 네덜란드 건축가. 이중 나선형 구조로 된 독일 벤츠 박물관과 '피비우스의 띠'를 응용한 네덜란드의 피비우스(Moebius) 하우스 등을 설계. 1998년 설립한 유엔 스튜디오는 도형, 자연, 음악, 수학 등에서 영감을 얻은 독창적 설계로 유명함.

## 2-4. 정부·언론외래어심의공동위원회 실무소위원회 심의 확정안

(2009. 7. 20.)

### [인 명]

- 러버프, 샤이아 Shia LaBeouf 1986~ 미국 영화배우·성우·코미디언·연출가.
- 벨라스케스 (케스켄), (앙헬) 하비에르 (Ángel) Javier Velásquez (Quesquén) 1959~ 페루 정치가. 총리(2009. 7.~ ), 국회의장(2008~2009. 7.). 예우데 시몬(Yehude Simon) 총리의 후임.
- 시몬 (무나로), 예우데 Yehude Simon (Munaro) 1947~ 페루 정치가. 총리(2008. 10.~2009. 7.).
- 랑, 자크 (마티외 에밀) Jack (Mathieu Émile) Lang 1939~ 프랑스 정치가. 파드칼레(Pas-de-Calais) 주 의회 의원(2002~ ), 문화부장관(1981~1986, 1988~1992), 교육부장관(1992~1993, 2000~2002). 낭테르(Nanterre) 대 법학 교수(1986~1988, 1993~1995).

## 2-5. 정부·언론외래어심의공동위원회 실무소위원회 심의 확정안

(2009. 7. 27.)

### [인 명]

- 다이먼, 제임스 James L. Dimon 통칭 제이미 다이먼 Jamie Dimon 1956~ 미국 실업가. 제이 피 모건(JP Morgan) 그룹 회장·최고경영

자.

- 를루슈, 피에르 Pierre Lellouche 1951~ 튀니지 출신의 프랑스 정치가.
- 마리아니, 티에리 Thierry Mariani 1958~ 프랑스 정치가. 국회의원(1994~ ). 아프가니스탄 및 파키스탄 분쟁 담당 특사(2009~ ). 피에르 를루슈(Pierre Lellouche)의 후임.
- 브누코프, 콘스탄틴 Konstantin Vnukov Russian: Константин Внукков 1950~ 러시아 외교관. 주한 러시아 대사 내정자(2009. 7.). 9월경 부임 예정. 러시아 외무부 아시아 제1국장(2005. 2.~ ). 외무부 중국 과장, 주 홍콩 및 마카오 총영사 역임.
- 파슨스, 리처드 (딘) Richard (Dean) Parsons 1948~ 미국 실업가. 시 티 그룹 회장. 전 타임 워너(Time Warner)사 회장·최고경영자.

### 3. 언어 정책 토론회 개최

#### 3-1. 2009년 제2회 언어 정책 토론회 개최

국립국어원에서는 2009년 제2회 언어 정책 토론회를 다음과 같이 개최하였다.

- 주제: 목간(木簡) 자료와 국어사 연구
- 발표자: 이승재(서울대 교수)
- 때: 2009년 7월 16일(목요일) 16:30 ~ 18:00

○ 곳: 국립국어원 2층 대회의실

이번 토론회에서는 서울대 언어학과 이승재 교수를 모시고 목간 자료의 국어학적 가치에 대해 들어보았다. '목간(木簡)'이란 종이 가 없던 시기에 나뭇조각에 적은 글을 말한다. 1980년대에 경주 안압지(雁鴨池)에서 목간 자료가 발굴되었지만 자료의 불확실성 때문에 이에 대해 관심을 기울인 국어학자는 별로 없었다. 그러나 21세기에 들어서서 목간 자료가 대량으로 발굴되면서 목간 작성의 상대적 시기를 정할 수 있게 되었고 적외선 사진을 이용하여 육안으로는 보이지 않는 필획(筆劃)까지도 추정할 수 있게 됨으로써 목간을 대상으로 한 국어학적 연구가 활기를 띠기 시작했다.



〈이승재 교수 발표 자리〉

목간 자료는 고대 삼국의 언어 계통론을 논의할 때에 반드시 필요한 자료이다. 그동안 고구려와 신라의 목간 자료에 비해 회소했던 백제 목간에서 발견된 처격조사 '-中', 문장 종결사 '-之', 조건·가정의 '-者' 등을 통해 고구려·백제·신라의 언어가 상당히 비슷했으리라고 추정하였다. 특히 백제 목간의 '毛羅'와 신라 봉평비의 '牟羅'가 대응한다는 점을 논거

로 삼아, 백제어와 신라어가 차이가 나더라도 그 차이는 방언 차이 정도에 불과하다고 보았다. 뿐만 아니라 목간 자료에서 발견된 한국어 고유의 문법 형태를 통해 이두의 발생 시기를 8세기 이전으로 볼 수 있음을 시사했다. 마지막으로 함안 성산산성 목간에서 찾아 낸 훈차자(訓借字)와 말음첨기자(末音添記字)는 차자표기(借字表記)가 예상보다 이른 6세기 중후반에 이미 발생하였을 가능성을 높여주는 증거가 된다고 제시했다.



〈발표자 이승재 교수〉

발표 후에는 목간 자료 해독 시 해석의 다양성 문제, 서체나 필체의 유의미성, 한자 판독의 어려움 등에 대한 질의응답이 이어졌다. 문화재의 가치에 대한 관심이 날로 높아짐에 따라 관련법들이 제정되고 고고학, 역사학에 이어 국어학에서도 목간 자료의 중요성은 더욱 커질 것으로 기대된다.

### 3-2. 2009년 제3회 언어 정책 토론회 개최

국립국어원에서는 2009년 제3회 언어 정책 토론회를 다음과 같이 개최하였다.

- 주제: 2007년 개정 국어과 교육과정의 이해
- 발표자: 민병곤(경인교대 교수)
- 때: 2009년 8월 24일(월요일) 15:00 ~ 17:00
- 곳: 국립국어원 2층 대회의실



〈발표하는 민병곤 교수〉



〈제3회 언어 정책 토론회 자리〉

이번 토론회에서는 경인교대 민병근 교수를 초청하여 2007년 개정 국어과 교육과정에 대해 강연을 들었다. 2007년 개정 교육 과정은 제7차 교육과정(1997.12.30.)이 시행된 후 현재까지 드러난 교육 과정 적용상의 문제점을 보완하고, 그동안의 사회·문화적 변화를 반영하기 위해, 제7차 교육과정의 일부 내용 및 체제를 개편한 것이다.

제7차 교육과정과 가장 달라진 것은 내용 체계의 변화에 따라 세부 내용을 수정하고 학교급별 지도 중점을 제시했다는 점이다. 2007년 개정 교육 과정의 특징은 다음 다섯 가지로 정리될 수 있다. 첫째, 국어 능력의 핵심을 분절화된 언어 기능보다 다양한 의사소통의 맥락 안에서의 통합적인 텍스트(담화 유형, 글, 언어 자료, 작품) 생산 능력에 중점을 두었다. 둘째, 수준별 교육 과정이 국가 단위에서 학교 단위의 수준별 교육으로 변화되었다. 셋째, 영역별·학년별로 텍스트의 수준과 범위를 제시하였다. 1학년에서 10학년까지의 성취 기준 수를 345항목에서 241항목으로 설정하여 학년별 학습 내용의 양을 적정화하였다. 넷째, 다매체 시대의 언어 환경의 변화에 따른 '매체' 관련 내용을 확대하였다. 다섯째, 비형식 평가와 직접 평가를 포함한 다양한 평가 방식을 제시하고 평가 결과의 보고와 활용을 강조했다. 발표자는 앞으로 이러한 교육과정 내에서 국어학의 이론적 언어 연구 방식을 어떻게 교육에 연결시키고 적용할 수 있을 것인가에 대한 연구도 뒷받침되어야 한다고 제언했다.

발표 후에는 교육 현장에서의 교육과정의 반영 정도와 교육과정의 자율성 범위, 교사의 전문성, 평가 방식에 대한 객관적 기준, 다문화 시대 다문화 가정 자녀를 고려한 교육 과정 항목 또는 내용, 각 영역별 교수 학습과 통합적 교수 학습의 효율성에 대한 토론이 이어졌다.

### 3-3. 2009년 제4회 언어 정책 토론회 개최

국립국어원에서는 2009년 제4회 언어 정책 토론회를 다음과 같이 개최

하였다.

- 주제: 표준어와 방언의 공존
- 발표자: 이익섭(서울대 명예교수)
- 때: 2009년 9월 24일(목요일) 10:30 ~ 12:00
- 곳: 국립국어원 2층 대회의실



〈발표자 이익섭 교수〉

이번 토론회에서는 이익섭 서울대 명예교수(전 국립국어원장)가 방언 연구자에서 출발하여 표준어 전문가로 활동했던 경험을 바탕으로 표준어와 방언이 공존하는 방법에 대해 논의했다.

방언학자였던 발표자가 처음 표준어와 인연을 맺은 것은 1983년 ‘한국어 표준어의 제문제’라는 논문을 집필하면서였다. 표준어와 관련된 글을 준비하면서 현행 맞춤법의 정당성이나 표준어의 필요성에 대한 이론적 근거를 하나하나 찾기 시작한 것이 표준어 연구의 출발이었다.



〈월례 발표회 모습〉



〈월례 발표회 진행 모습〉

표준어 사정은 1936년 조선어학회의 “사정한 조선어 표준말 모음”에서

시작되었다. 해방 후 문교부에서 교과서 편찬과 관련하여 표준어 사정을 관할했지만 전문적으로 다룬 것은 아니었다. 1981년부터 1984년까지는 학술원에서 관장하기도 하였다. 표준어와 관련된 일을 하면서 생각했던 것은 한 국가의 표준어와 관련된 문제는 국가 차원에서 연구하고 관리해야 한다는 것이었다. 당시 국어 정책을 담당하는 기구의 필요성이 사회적 공감대를 얻게 되어 1985년 국어연구소에서 이러한 일을 맡게 되었고 현재는 국립국어원으로 이어져 이러한 역할을 수행하고 있다.

발표자가 관여했던 1988년의 표준어 규정은 현재의 관점에서 보면 보완해야 할 점이 적지 않다. 하지만 당시로서는 복수 표준어의 개념을 정립하고 방언 어휘 일부를 표준어에 편입하는 등 규정에 유연성을 도입한 것이 큰 의미를 지닌다고 생각한다. 앞으로도 표준어 사정 작업은 이러한 정신을 계승하여 규정이 경직되지 않게 관리하는 것이 중요하다.

일부에서 표준어 교육의 영향으로 방언이 사라지고 있다고 하지만 이는 자연스러운 언어의 변화 과정으로 보아야 한다. 표준어와 방언은 기능이 다른 것일 뿐 배타적인 관계에 있는 것이 아니다. 그러므로 양립 가능한 방안을 찾는 것이 바람직하다. 이러한 점에서 방언의 어휘를 표준어화하는 것은 의미 있는 일이다. 하지만 그 한계를 명확히 알고 엄격하게 접근해야 한다. 예를 들어 방언 어휘 중에 일부 의미만이 널리 사용될 때에는 특정 의미만을 표준어로 삼아야 한다. 이러한 점은 특히 국어사전을 편찬할 때 유의할 필요가 있다.

국어사전이나 표준어 규정 등이 궁극적으로 지향해야 할 방향은 언어 생활을 편리하게 하는 것이다. 따라서 국립국어원에서 편찬하는 표준국어대사전은 국민들이 편리하게 국어를 사용할 수 있도록 개방적인 입장에서 국민의 언어생활의 방향을 제시하는 역할을 해 나가야 할 것이다.

## IV. 국립국어원 사업 광고

### 1-1. 2009년 9월 국어문화학교 운영 계획

2009년 9월(제211기, 제212기, 제213기) 국어문화학교 국어전문교육과정  
정을 다음과 같이 운영합니다.

가. 수강자 명단: 제211기, 제212기, 제213기(첨부 참조)

나. 교육 기간

제211기: 2009년 9월 7일(월) ~ 9월 11일(금) (5일간 35시간, 비합숙)

제212기: 2009년 9월 14일(월) ~ 9월 18일(금) (5일간 35시간, 비합숙)

제213기: 2009년 9월 21일(월) ~ 9월 25일(금) (5일간 35시간, 비합숙)

다. 이수 강좌: '국어 어문 규정' 등 국어 관련 약 20개 강좌

라. 교육 내용: 한글 맞춤법, 표준어 규정, 표준 발음, 우리말 다듬기, 외래어  
표기법, 국어의 로마자 표기법, 효과적인 의사소통의 이해와 훈련, 한글의  
창제 원리와 한글의 우수성, 공문서 바르게 쓰기, 보고서 작성법, 생활 글  
쓰기

마. 교육 장소: 국립국어원(1층 강당, 중1층 세미나실)

- 위치, 교통편, 숙박 시설 안내(국어문화학교 누리집-교육자료-참고자료  
참조)

- 전화: (02) 2669-9752, 2669-9729

- 전송: (02) 2669-9747, 9787

### 1-2. 2009년 10월 국어문화학교 운영 계획

2009년 10월(제214기, 제215기) 국어문화학교 국어전문교육과정을 다  
음과 같이 운영합니다.

가. 수강자 명단: 제214기, 제215기 (첨부 참조)

나. 교육 기간

제214기: 2009년 10월 12일(월) ~ 10월 16일(금) (5일간 35시간, 비합숙)

제215기: 2009년 10월 19일(월) ~ 10월 23일(금) (5일간 35시간, 비합숙)

다. 이수 강좌: '국어 어문 규정' 등 국어 관련 약 20개 강좌

## 2-1. 제4회 한국어교육능력검정시험 및 09년도 제2차 한국어교원자격 심사 계획 안내

“한국어교육능력검정시험”은 금년부터 한국산업인력공단에서 주관합니다. “한국어교육능력검정시험”에 대한 관련 정보는 한국산업인력공단의 ‘한국어교육능력검정시험 누리집(홈페이지)’에서 확인하실 수 있습니다.

○ 한국어교육능력검정시험 일정 참고

제1차 원서 접수: 8. 31. (월) ~ 9. 9. (수)

제1차 시험 시행: 10. 11. (일)

제1차 합격자 발표: 11. 4. (수)

제2차 면접시험 시행: 11. 21. (토) ~ 11. 22. (일)

제2차 합격자 발표: 12. 16. (수)

2009년도 제2차 한국어교원자격심사 접수에 대한 자세한 공지는 8월 20일경에 ‘국립국어원 누리집(알림마당→공지사항)’을 통해 공지하였고, 접수는 8월 27일부터 실시하였으니 참고하시기 바랍니다.

## 2-2. 2009년도 제2차 한국어교원 자격심사계획 공고

국어기본법 제19조, 국어기본법 시행령 제13조 및 시행령 부칙 제2조의 규정에 따라 2009년도 제2차 한국어교원 자격심사계획을 다음과 같이 공고합니다.

2009년 8월 24일

국립국어원장

- 다음 -

### 1. 자격심사 대상(요건) 및 제출 서류

가. 1급 심사 신청

○ 해당자 없음.

나. 2급 심사 신청

대 상	신청 등급 (등급-유형)	제출 서류
국어기본법 시행령 시행(2005. 7. 28.) 전 대학(원)에 입학, 시행령 시행 전에 외국어로서의 한국어교육 분야 학위 취득자 (전공 혹은 복수전공)	2급-1번	① 자격증 교부 신청서 ([붙임1] 양식) ② 졸업증명서 원본 ③ 성적증명서 원본
국어기본법 시행령 시행(2005. 7. 28.) 전 대학(원)에 입학, 시행령 시행 후 외국어로서의 한국어교육 분야 학위 취득자 (전공 혹은 복수전공)	2급-3번	① 자격증 교부 신청서 ([붙임1] 양식) ② 졸업증명서 원본 ③ 성적증명서 원본
국어기본법 시행령 시행(2005. 7. 28.) 후 대학(원)에 입학, 시행령 [별표1]에 따른 외국어로서의 한국어 교육 분야 학위 취득자 (전공 혹은 복수전공)	2급-9번	① 자격증 교부 신청서 ([붙임1] 양식) ② 졸업증명서 원본 ③ 성적증명서 원본

\* '2급-1번'과 '2급-3번' 해당자는 심사 결과 3급이 부여될 수도 있음.

※ 한국어 교육경력에 의한 자격 승급(3급→2급)은 해당자 없음.

다. 3급 심사 신청

대 상	신청 등급 (등급-유형)	제출 서류
국어기본법 시행령 시행(2005.7.28.) 전 대학 입학, 시행령 시행 전 외국어로서의 한국어 교육 분야 학위 취득자 (부전공)	3급-2번	① 자격증 교부 신청서 ([붙임1] 양식) ② 졸업증명서 원본 ③ 성적증명서 원본
국어기본법 시행령 시행(2005.7.28.) 전 대학 입학, 시행령 시행 후 외국어로서의 한국어교육 분야 학위 취득자 (부전공)	3급-4번	① 자격증 교부 신청서 ([붙임1] 양식) ② 졸업증명서 원본 ③ 성적증명서 원본
국어기본법 시행령 시행(2005.7.28.) 후 대학 입학, 시행령 [별표 1]에 따른 외국어로서의 한국어 교육 분야의 학위 취득자 (부전공)	3급-10번	① 자격증 교부 신청서 ([붙임1] 양식) ② 졸업증명서 원본 ③ 성적증명서 원본
국어기본법 시행령 시행(2005.7.28.) 전 대학 또는 대학 부속 교육기관에서 쌓은 한국어교육 경력 800 시간 이상인 자	3급-5번	① 자격증 교부 신청서 ([붙임1] 양식) ② 강의 기간 및 시수를 명시한 경력 증명서 원본([붙임2] 양식)
국어기본법 시행령 시행(2005.7.28.) 전 한국어세계화재단에서 실시한 '한국어교육능력인증시험'에 합격한 자	3급-6번	① 자격증 교부 신청서 ([붙임1] 양식) ② 합격증 사본(또는 합격증명서 원본)
국어기본법 시행령 시행(2005.7.28.) 전 한국어교원양성과정 이수 후, '한국어교육능력검정시험'에 합격한 자	3급-7번	① 자격증 교부 신청서 ([붙임1] 양식) ② 한국어교원양성과정 수료증 사본(또는 수료증명서 원본) ③ 합격증 사본(또는 합격증명서 원본)

<p>국어기본법 시행령 시행(2005.7.28.) 전 한국어교원양성과정 등록, 시행령 시행 후 이수, '한국어교육능력검정시험'에 합격한 자</p>	<p>3급-8번</p>	<p>① 자격증 교부 신청서 ([붙임1] 양식)          ② 한국어교원양성과정 수료증 사본 (또는 수료증명서 원본)          ③ 합격증 사본(또는 합격증명서 원본)</p>
<p>국어기본법 시행령 시행(2005.7.28.) 후 한국어교원양성과정 등록 및 이수 하고, '한국어교육능력검정시험'에 합격한 자</p>	<p>3급-11번</p>	<p>① 자격증 교부 신청서 ([붙임1] 양식)          ② 한국어교원양성과정 이수증명서 원본 ([붙임3] 양식)          ③ 합격증 사본(또는 합격증명서 원본)</p>

2. 신청 접수 기간: 2009. 8. 27 (목) ~ 9. 28 (월)

3. 신청 접수 방법: 우편 접수

- 반드시 등기우편으로 발송 바람.(’09. 9. 28. 소인분까지 유효)
- 주소: (우)157-857, 서울시 강서구 금남화길 148  
 국립국어원 한국어교육진흥과 한국어교원자격심사 담당자 앞
- ※ 문의 전화 02-2669-9671~2 (전자우편 [kjw770419@korea.kr](mailto:kjw770419@korea.kr))

4. 서류 작성 및 신청 시 유의사항

가. '한국어교원 자격증 교부 신청서'는 반드시 국립국어원의 한국어교원자격심사 누리집(<http://www.korean.go.kr/kteacher/>)의 '심사 신청' 란에서 작성한 후, 이를 인쇄하여 주민등록번호 기재, 서명(날인), 수입인지 첨부하여 제출 바람.

## <작성 절차>

- ① 한국어교원자격심사 전용 코너([www.korean.go.kr/kteacher](http://www.korean.go.kr/kteacher)) 접속,  
'심사 신청' 단추를 누름
- ↓
- ② 생년월일과 이름\* 입력 후 '신청서 작성' 단추를 누름
- ↓
- ③ 신청서의 빈칸에 기재 사항 입력
- ↓
- ④ 신청서 등록 신청 단추를 누름
- ↓
- ⑤ 인쇄 단추를 눌러 신청서 인쇄
- ↓

	내국인의 경우		외국인의 경우
⑥	인쇄된 신청서의 주민등록번호란에 주민등록번호 뒷자리 기재		인쇄된 신청서의 주민등록번호란에 외국인등록번호 뒷자리 기재 (※외국인등록번호가 있는 외국인에 해당함)

- ↓
- ⑦ 신청서에 신청인 서명 또는 도장 날인
- ↓
- ⑧ 수입 인지 첨부(해외 거주 신청자는 면제)

## <신청서 작성 시 유의사항>

- 영문 성명은 내외국인 모두 여권상의 이름으로 기재
- '신청등급' 란에는 '심사 대상 및 제출 서류' 상의 본인에 해당되는 것을 기재
- 수입 인지는 1만원(우체국 판매)짜리를 붙일 것. 현금이나 통상환 등으로 보낸 것은 반환되지 않을 뿐만 아니라 심사 대상에서 제외됨.(단, 국외 거주 신청자는 수입인지 면제)
- \* '비밀번호' 는 합격 여부 확인 시에 필요하니 반드시 기억 바람

- 나. 외국어로 작성된 모든 서류는 반드시 공증받은 국문 번역을 첨부 바람.
- 다. 서류가 미비한 경우에는 심사 대상에서 제외됨. 본인에 해당하는 조건을 정확하게 확인하고 이에 필요한 서류를 제출 바람.('심사 대상 및 제출 서류' 참조)
- 라. 경력증명서 제출 시 유의 사항('3급-5번' 해당자에 한함)
  - 해당 기관에서 발급한 경력증명서는 [붙임2]의 양식(예시 참조)에 맞게 작성 된 것만 유효함.
    - ※ 양식에 맞지 않는 경력증명서를 제출한 경우에 서류 미비로 간주되어 심사 대상에서 제외됨.
- 마. 한국어교원양성과정 이수증명서 제출 시 유의 사항('3급-11번' 해당자에 한함)
  - 양성과정 개설 기관에서 발급한 모든 이수증명서는 [붙임3]의 양식(예시 참조)에 맞춰 영역별 이수 과목, 이수 시간, 총 이수 시간이 반드시 기재 되어 있어야 함.
    - ※ 양식에 맞지 않는 이수증명서를 제출한 경우에 서류 미비로 간주되어 심사 대상에서 제외됨.

## 5. 심사 절차 및 결과 발표

- 심사 절차 : 국립국어원에서 신청자별 자격 요건 및 서류 등을 검토하고, 한국어교원자격심사위원회에서 자격 심사 후 확정
- 심사 결과 발표: 2009. 11. 10. (화) / 국립국어원 홈페이지 게시
  - ※ 내부 사정에 의해 변경될 수 있음
- 자격증 교부 시기: 2009년 11월 말
  - ※ 합격자 발표일로부터 20일 내에 신청서에 기재된 주소지로 발송 예정

## 6. 기타 사항

- 제출하신 서류 및 자료는 반환하지 않음.
- 허위 사실이 발견될 시에는 자격증 교부를 취소할 수 있음.